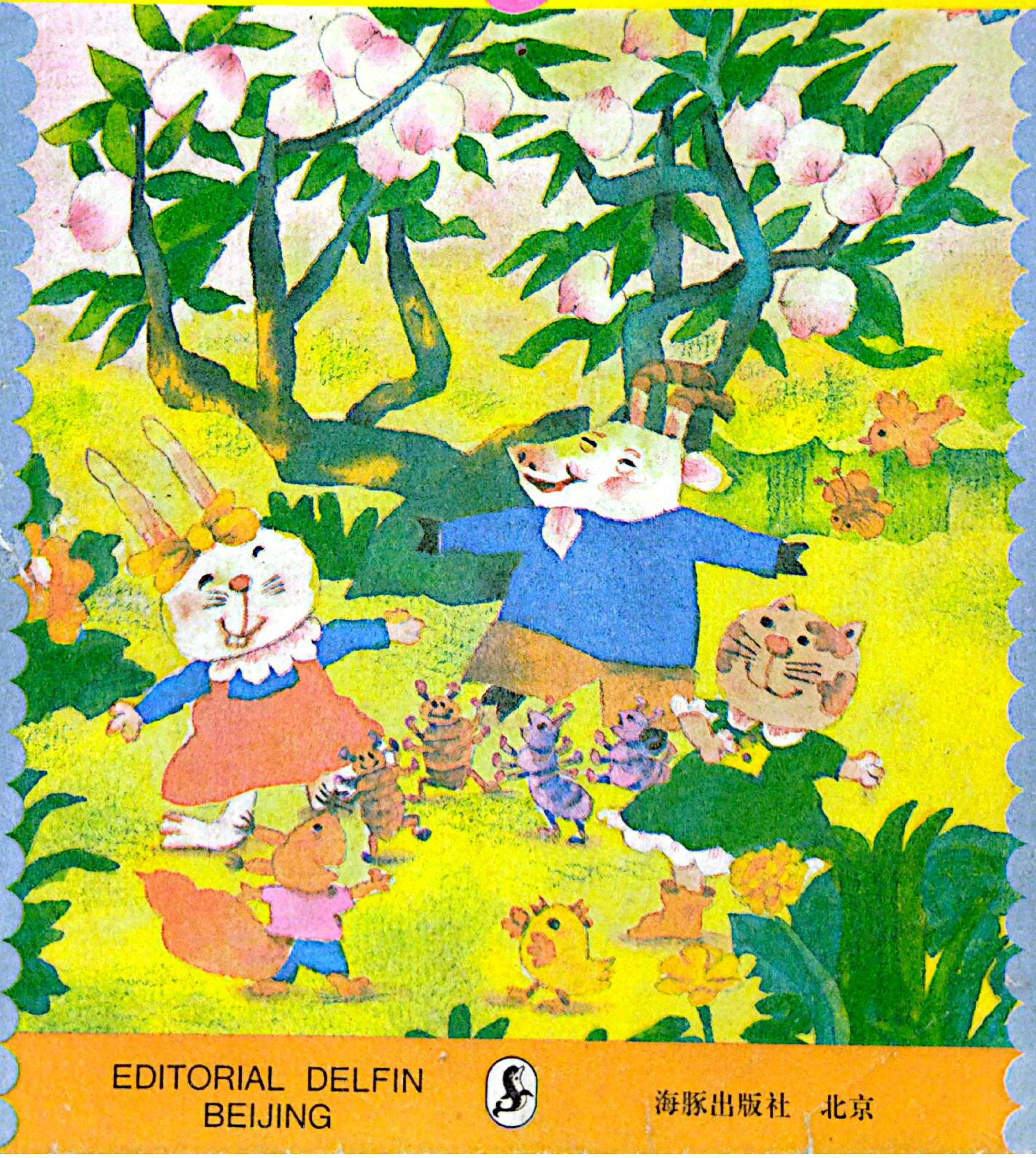
NUEVO CUENTO INFANTIL
新童话

La coneja y el melocotonero
桃树下的小白兔

Texto: Zhao Bingbo
文：赵冰波



EDITORIAL DELFIN
BEIJING
海豚出版社 北京

Escaneado con CamScanner

Era como si desde la lejanía rodara una bola de nieve.

Pero no. Se trataba de una retozona conejuela blanca que venía dando brincos. Cuando pasaba cerca del viejo melocotonero, éste agitó sus ramas para decirle:

"Amiguita, quédate junto a mí. Fíjate cuán hermoso es este lugar. Aquí hay prados y flores muy frescas y todo el día nos alegra el riachuelo con sus melodías."

Al oir tales razones, la conejita abrió un hueco junto a las raíces y se quedó a vivir allí.

远远的，滚来一个雪球。

哟，不是雪球，是一只小白兔，连蹦带跳地跑了过来。

老桃树摇着树枝，说："小白兔，你就住在我这儿吧！这儿多美呀，有草地，有鲜花，还有一条小溪，整天丁丁冬冬弹着琴。"

小白兔点点头，就在老桃树的树根旁边挖了个洞，住了下来。

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

Cierto día, la conejita decidió echar una mirada por la ribera y descubrió que sobre el espejo de las aguas se retrataba el cielo azul con sus blancos copos de nubes. Sin embargo, se extrañó de que en el agua hubiese unos reflejos rojizos. ¿Qué podría ser?

Levantó la mirada y descubrió que el melocotonero había florecido y la tibia brisa empezaba a desgajar sus pétalos. Semejaba una nevada rojiza.

La conejita tomó unos cuantos pétalos mientras recordaba a sus amigos.

"Los enviaré a mis amigos," se dijo.

Así, tomó varios sobres y en cada uno colocó un pétalo. Después los lanzó al aire con esta exclamación: "¡Vuelen, vuelen y lleguen pronto adonde mis amigos!"

一天，小白兔跑到小溪边，一瞧，水面映着蓝天、白云，咦，怎么还有一片粉红色的东西？

小白兔抬头一望，啊，原来是一树桃花。暖和的风吹过，花瓣落了下来，好像下着一场粉红色的雪。

小白兔捡起花瓣，想起许多朋友。

"我要把这些花瓣寄给我的朋友。"

小白兔在每个信封里，装进一片花瓣，然后把信往天上一撒，说："飞吧，飞吧，快飞到朋友们的身边去！"

Escaneado con CamScanner

小猫收

La vieja cabra, que estaba leyendo, recibió la misiva de la conejita. Abrió el sobre y un pétalo cayó en su libro.

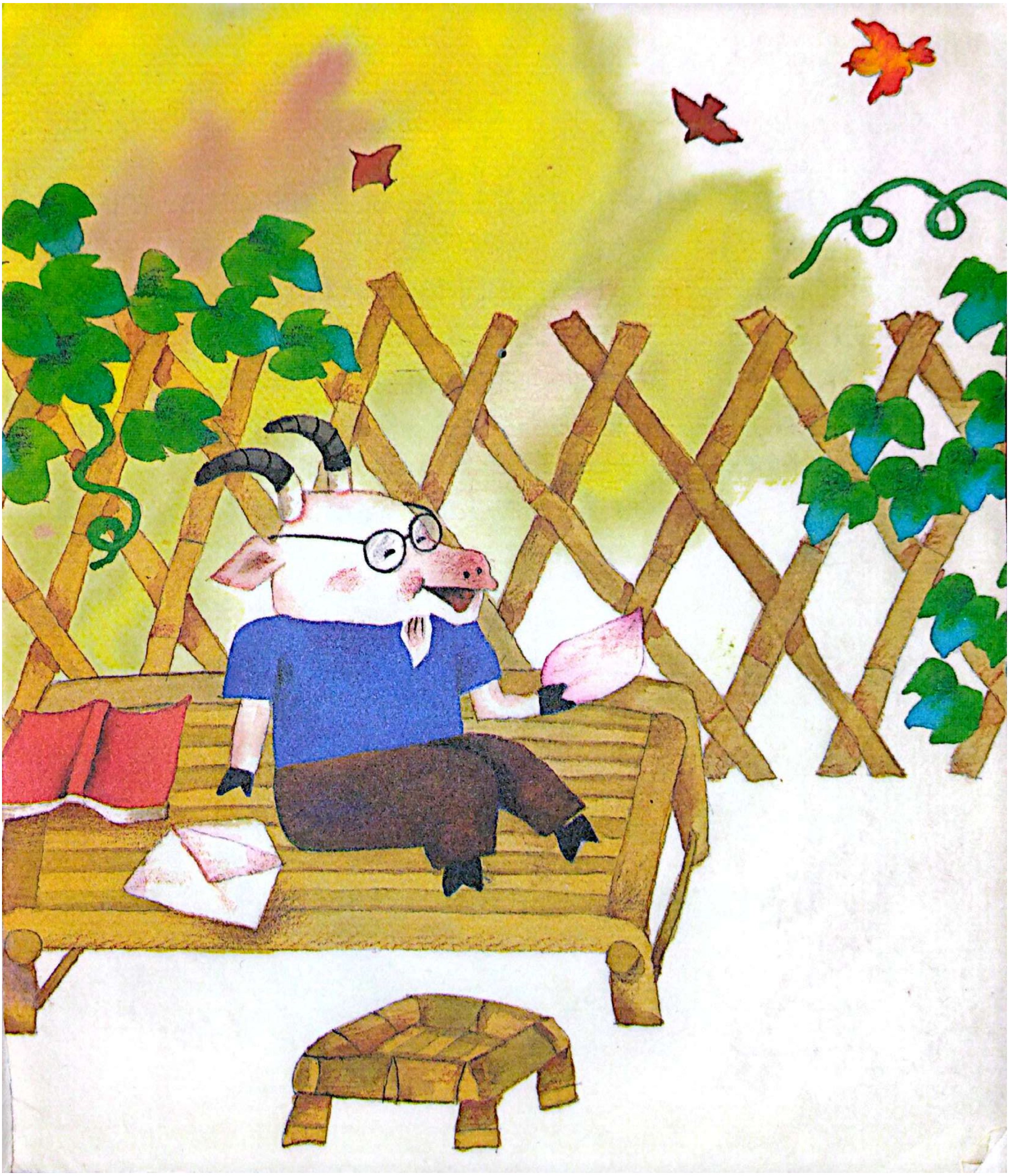
"¡Vamos! ¡Qué bello marcador de libros! En adelante, lo veré cada vez que ojee un libro. ¡Es maravilloso!"

老山羊正在看书,小白兔的信飞来了。

老山羊拆开信封,一片花瓣轻轻地落在他的书上。

"啊,这是一张书签哪! 以后,我一翻开书,就能看见这张漂亮的书签,有多好呀!"

Escaneado con CamScanner



Escaneado con CamScanner

La gatita, ensimismada en sus asuntos, miraba hacia el cielo.

"Mañana serán mis cumpleaños. Tendré que acicalarme y quedar muy bonita. ¡Lástima que no tenga una horquilla para colocarme en el cabello!"

En ese preciso momento llegó la carta de la conejita, y al abrirla, la gatita saltó de alegría.

"¡Vaya! Esta es la horquilla que me hacía falta. ¡Justo, de color bermejo!"

小猫望着天空，她在想心思：

明天是她的生日，得打扮得漂漂亮亮的，要是有只好看的发夹，那有多美。

小白兔来信了，那是一片花瓣。

小猫乐得跳了起来："这正是我想要的发夹，还是粉红色的哩！"

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

Mientras la ardillita escuchaba con atención los cuentos que contaba la madre llegó la carta de la conejita blanca.

La ardillita vio el pétalo rosado y gritó:

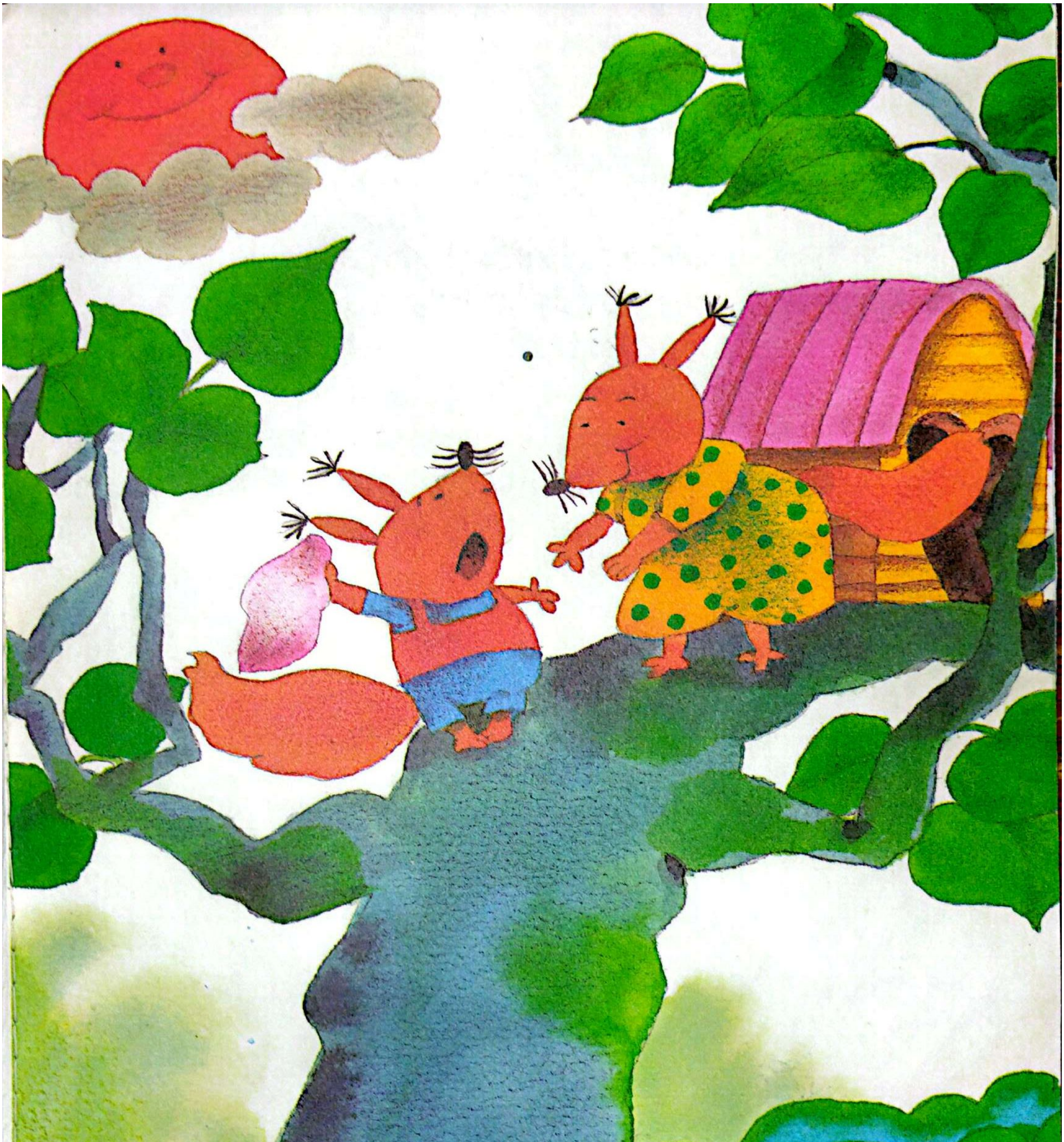
"¡Es un abanico muy bonito! ¡Qué bueno! Cuando vuelva el verano te abanicaré con él mientras me cuentes historias."

小松鼠坐在树枝上，听妈妈讲故事。

小白兔来信了。

小松鼠看到那粉红的花瓣，嚷着说："这是一把小扇子吗？真好！真好！妈妈，到了夏天，你给我讲故事的时候，我给你扇风。"

Escaneado con CamScanner



Escaneado con CamScanner

Cantaba esta nana la madre escarabajo:

"¡Duerme, mi cariño; duerme, tesorito!"

Pero la cuna, una cáscara de nuez, era demasiado dura y el bebé no conciliaba el sueño.

Justo en ese momento llegó la carta de la conejita. El pétalo sirvió de blando y perfumado lecho para el escarabajito que se durmió de inmediato.

"睡吧，我的宝贝……"

金龟子妈妈唱着摇篮曲。

可是小金龟子老睡不着，原来那果壳做的摇篮太硬了。

就在这时候，小白兔来信了。金龟子妈妈看见那片花瓣，说："这是小宝贝的摇篮呀！"

小金龟子躺在新的摇篮里，软软的，还有点香味呢，一会就睡着了。

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

También a casa de la hormiguita llegó uno de los pétalos enviados por la conejita blanca.

"¡Es una barquita!" exclamó la hormiga. "Con ella podré transportar mis cereales."

Las ondas del riachuelo balanceaban la barca y la brisa la hacía girar. Era muy divertido.

小蚂蚁也收到了小白兔寄来的花瓣。他说："这是一只小船啊！我正好坐着它，到对岸搬粮食去。"

粉红色的小船，在小溪里漂呀，漂呀，风儿吹得它轻轻打转，真好玩。

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

Temprano, cierta mañana, llegó hasta la ribera una columna de viajeros:

La vieja cabra traía bajo el brazo un libro, de cuyas hojas sobresalía un pétalo rojo, la gatita adornaba su cabeza con la horquilla escarlata, la ardillita se aireaba con su aventador colorado y la mamá escarabajo cargaba en la espalda a su tesorito envuelto en una frazada escarlata. Río abajo, las hormiguitas bogaban en su barca de grana.

"¿Adónde iremos de vacaciones en esta primavera?" preguntó alguno de los animales.

"¡A la casa de la conejita blanca!" La respuesta fue unánime.

Así, al llegar, se apresuraron a darle las gracias.

一天早晨，一支有趣的队伍来到溪边。

老山羊挟着书，书里露出粉红色的书签。

小猫戴着一只粉红色的发夹。

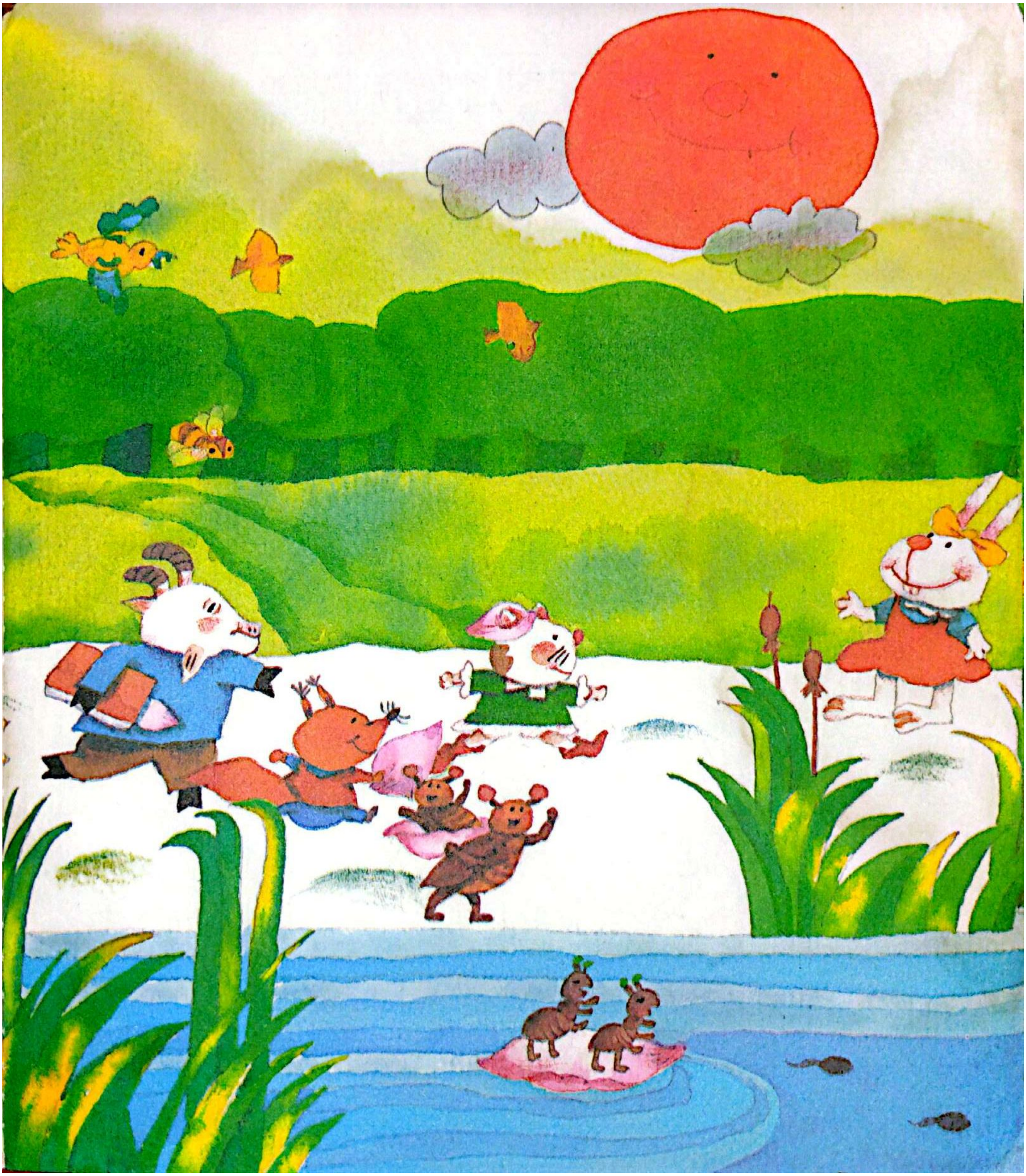
小松鼠拿着一把粉红色的扇子。

金龟子妈妈背着一只粉红色的摇篮，里面躺着她的小宝贝。

啊，小溪里还漂来一只粉红色的小船，上面乘坐着小蚂蚁。

大家围着小白兔说："谢谢你寄给我们的礼物！"

Escaneado con CamScanner



Escaneado con CamScanner

La conejita blanca sonrió.
"¡Pero sólo les envié pétalos del melocotonero!"
¿Cómo? ¿Acaso esto no es una barquilla? Y esto, ¿no es un marcador de libros? Y esto, ¿no es. . .?
Entonces la conejita blanca les dijo:
"Miren: Los pétalos que les envié eran de este melocotonero."
Todos rodearon al melocotonero y emprendieron una danza de amistad.
Al finalizar, acordaron volver el año siguiente para contemplar las flores del melocotonero.
"¡Que bueno! Los espero a todos. ¡El próximo año florecerá más bello el melocotonero!"

小白兔笑了，说："哎呀，我给你们寄去的是桃花瓣呀！可是你们，嘻嘻，真逗！"

桃花？什么叫桃花呀？难道这不是书签么？难道这不是小船么？难道……

小白兔说："你们没见过桃花吗？就是这株树开出的花，现在谢了……"大家抬起头，望着高大的老桃树。

小白兔的礼物，原来是桃花呀！老桃树落完了粉红色的花，现在，长出了绿色的叶子。在开过花的地方，长出了一颗颗淡绿色的桃子！大家围着老桃树唱着春天的歌。

"来吧，来吧，"小白兔高兴极了，"明年，桃花会开得更美丽！"

Escaneado con CamScanner

Escaneado con CamScanner

Diagramación: An Hongmin
Responsable de la redacción: Li Shufen
Dibujos: An Hongmin

责任编辑　李树芬
封面设计　安洪民
版式设计　黄　涛
绘　　画　安洪民

新童话
桃树下的小白兔
赵冰波　文
安洪民　画

©海豚出版社

海豚出版社出版
(中国北京百万庄路 24 号)
邮政编码 100037
北京二二〇七工厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路 35 号)
北京邮政信箱第 399 号　邮政编码 100044
1996 年（20 开）第一版
(西汉)
ISBN 7 - 80051 - 776 - 4 /J·1338(外)
00730
88 - SC - 486P

Primera edición 1996
ISBN 7-80051-776-4

Copyright 1996, EDITORIAL DELFIN

Publicación: Editorial Delfín
Baiwanzhuang N.° 24, Beijing
Zona postal 100037

Distribuidor: Corporación China de
Comercio Internacional del Libro
Av. Chegongzhuang Xi N.° 35
Apartado postal 399, Beijing
Zona postal 100044

Impreso en la República Popular China

ISBN 7-80051-776-4
9 787800 517761 >